

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Союз Мьянма о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Союз Мьянма, именуемые в дальнейшем Сторонами, а по отдельности соответственно – Российской Стороной и Мьянманской Стороной,

принимая во внимание, что государства Сторон являются членами Международного агентства по атомной энергии и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.,

учитывая, что Российская Федерация и Республика Союз Мьянма являются участниками Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г. и Конвенции о физической защите ядерного материала и ядерных установок от 26 октября 1979 г.,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Союза Мьянма о сотрудничестве в области сооружения Центра ядерных исследований в Союзе Мьянма от 15 мая 2007 г.,

сознавая, что использование атомной энергии в мирных целях, а также обеспечение ядерной и радиационной безопасности являются важными факторами обеспечения социального и экономического развития государств Сторон,

стремясь внести вклад в дальнейшее развитие сотрудничества между государствами Сторон в области использования атомной энергии в мирных целях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины и определения

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют значения, указанные в документах Международного агентства по атомной энергии, содержащих руководящие принципы экспорта ядерного материала, оборудования и технологии (INFCIRC/254/Part 1 и INFCIRC/254/Part 2), с учетом изменений, вносимых в эти документы. Любое такое изменение имеет силу в рамках настоящего Соглашения только в том случае, если обе Стороны проинформируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам о том, что они принимают такое изменение.

Термин «интеллектуальная собственность» имеет значение, указанное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 г.

Термины, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1. «информация» – научные, коммерческие, технические данные и (или) сведения в любой форме, соответствующим образом определенные по договоренности компетентных органов Сторон для предоставления или обмена в рамках настоящего Соглашения;

2. «предшествующая интеллектуальная собственность» – интеллектуальная собственность, полученная вне рамок выполнения работ по договорам (контрактам), заключенным в ходе реализации настоящего Соглашения, принадлежащая одному из государств Сторон, и (или) ее компетентным органам, и (или) ее уполномоченным организациям и иным юридическим и (или) физическим лицам каждого из государств Сторон, использование которой необходимо для выполнения настоящего Соглашения;

3. «результаты интеллектуальной деятельности» – научные, конструкторские, технические и технологические решения, содержащиеся в технической и научно-технической документации или в продукции, разрабатываемой, производимой и поставляемой в ходе сотрудничества по настоящему Соглашению;

4. «секрет производства (ноу-хау)» – сведения любого характера (производственные, технические, экономические, организационные и другие) о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере и о способах осуществления профессиональной деятельности, имеющие действительную или потенциальную коммерческую ценность вследствие неизвестности их третьим лицам, если к таким сведениям у третьих лиц нет свободного доступа на законном основании и обладатель таких сведений принимает разумные меры для соблюдения их конфиденциальности, в том числе путем введения режима коммерческой тайны;

5. «совместно полученная интеллектуальная собственность» – интеллектуальная собственность, полученная в результате осуществления совместной деятельности (сотрудничества) в ходе реализации настоящего Соглашения.

Статья 2

Цель сотрудничества

Стороны развивают сотрудничество в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ.

Сотрудничество осуществляется в соответствии с положениями настоящего Соглашения, международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, и законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 3

Области сотрудничества

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

1) содействие в создании и совершенствовании инфраструктуры атомной энергетики Республики Союз Мьянма, включая систему государственного регулирования безопасности на основе российской практики и в соответствии с рекомендациями Международного агентства по атомной энергии;

2) проектирование и сооружение энергетических и исследовательских ядерных реакторов, а также водоопреснительных установок и ускорителей элементарных частиц;

3) разведка и разработка урановых месторождений, изучение минерально-сырьевой базы Республики Союз Мьянма для целей развития ее атомной отрасли в мирных целях;

4) предоставление услуг ядерного топливного цикла для атомных электростанций и исследовательских ядерных реакторов, включая поставку ядерного топлива для энергетических и исследовательских ядерных реакторов;

5) обращение с радиоактивными отходами;

6) обеспечение ядерной и радиационной безопасности, реагирование на чрезвычайные ситуации;

7) регулирование ядерной и радиационной безопасности, надзор за физической защитой ядерных материалов, ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения ядерных материалов и

радиоактивных веществ, а также за системами учета и контроля ядерных материалов, радиоактивных веществ и радиоактивных отходов;

8) разработка и производство материалов, компонентов и технологий для энергетических и исследовательских ядерных реакторов, а также технологий изготовления металлов высокой прочности, производства и контроля качества топлива, оболочек, поглотителей, замедлителей и других элементов реакторов в соответствии с положениями Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.;

9) использование тренажеров для подготовки персонала атомной отрасли, в том числе для работы на оборудовании по обращению с радиоактивными отходами;

10) осуществление фундаментальных и прикладных исследований в области использования атомной энергии в мирных целях;

11) производство радиоизотопов и их применение в промышленности, медицине и сельском хозяйстве;

12) использование ядерных и радиационных технологий в медицинских, промышленных и других мирных целях;

13) обучение, подготовка и переподготовка специалистов для атомной отрасли, включая персонал государственного органа регулирования ядерной и радиационной безопасности Республики Союз Мьянма;

14) другие направления сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 4

Формы сотрудничества

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 3 настоящего Соглашения, осуществляется в следующих формах:

1) формирование совместных рабочих групп для выполнения конкретных проектов и научных исследований;

2) обмен экспертами;

3) организация семинаров и симпозиумов;

4) содействие в обучении и подготовке научного и технического персонала;

5) обмен научно-технической информацией;

6) поставка оборудования, материалов и компонентов.

Сотрудничество может также осуществляться в других формах, которые согласовываются Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 5

Компетентные органы

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

от Российской Стороны – Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом» и Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору (в части регулирования ядерной и радиационной безопасности, надзора за физической защитой ядерных материалов, ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения ядерных материалов и радиоактивных веществ, за системами учета и контроля ядерных материалов, радиоактивных веществ и радиоактивных отходов, включая содействие в создании и совершенствовании мьянманской системы государственного регулирования безопасности при использовании атомной энергии, а также подготовки персонала государственного органа регулирования ядерной и радиационной безопасности Республики Союз Мьянма);

от Мьянманской Стороны – Министерство науки и технологий Республики Союз Мьянма.

Стороны незамедлительно информируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случае изменения компетентных органов, их наименований либо функций.

Статья 6

Координация

Компетентные органы Сторон учреждают совместный координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон, для контроля за реализацией настоящего Соглашения, рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, и проведения консультаций по вопросам, касающимся использования атомной энергии в мирных целях.

Заседания совместного координационного комитета проводятся по мере необходимости поочередно в Российской Федерации и Республике

Союз Мьянма в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон.

Совместные рабочие группы формируются в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон для реализации отдельных проектов в рамках реализации настоящего Соглашения.

Статья 7

Реализация сотрудничества

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 3 настоящего Соглашения, осуществляется российскими и мьянманскими организациями, уполномоченными компетентными органами Сторон (далее - уполномоченные организации), путем заключения договоров (контрактов), в которых определяются объем сотрудничества, права и обязанности уполномоченных организаций и других участников договоров (контрактов), финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Уполномоченные организации обеспечивают включение в договоры (контракты) необходимых условий, обеспечивающих соблюдение уполномоченными организациями и другими участниками договоров (контрактов) положений настоящего Соглашения.

Статья 8

Конфиденциальность

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача сведений, составляющих государственную тайну Российской Федерации и (или) государственную тайну Республики Союз Мьянма.

Информация, которая передается в рамках настоящего Соглашения или создается в рамках его выполнения и в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности, должна быть четко определена как таковая. Сторона, передающая подобную информацию в рамках настоящего Соглашения, обозначает такую информацию на русском языке путем проставления отметки «Для служебного пользования», на английском языке – «Confidential» и на мьянманском языке – «လုံခြုံစွာ».

Сторона, получившая маркированную таким образом информацию, защищает ее на уровне, эквивалентном уровню защиты, обеспечиваемому

передающей Стороной. Такая информация не подлежит разглашению или передаче третьей стороне без письменного согласия Стороны, передавшей информацию.

Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к информации, в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности.

В Российской Федерации с такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством Российской Федерации.

В Республике Союз Мьянма с такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством Республики Союз Мьянма.

Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 9

Интеллектуальная собственность

1. Предоставление предшествующей интеллектуальной собственности является предметом договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Предшествующая интеллектуальная собственность, предоставленная Стороне, ее компетентным органам или уполномоченным организациям, используется исключительно в соответствии с условиями договоров (контрактов), заключенных в целях реализации настоящего Соглашения, и не предоставляется третьей стороне без письменного согласия другой Стороны, ее компетентных органов или уполномоченных организаций, предоставивших предшествующую интеллектуальную собственность.

Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, принимают все необходимые меры для обеспечения охраны результатов интеллектуальной деятельности, защиты совместно полученной интеллектуальной собственности и предшествующей интеллектуальной

собственности, использование которой необходимо для реализации настоящего Соглашения.

2. Порядок и условия закрепления прав, обеспечения правовой охраны создаваемых в рамках настоящего Соглашения результатов интеллектуальной деятельности, распоряжения интеллектуальной собственностью и ее защиты определяются в договорах (контрактах), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

3. В отношении предоставления предшествующей интеллектуальной собственности, распределения и закрепления прав на результаты интеллектуальной деятельности, созданные совместно в ходе реализации настоящего Соглашения, а также защиты совместно полученной интеллектуальной собственности компетентные органы Сторон или уполномоченные организации предусматривают в договорах (контрактах), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения, обязательства, касающиеся:

1) предоставления и использования предшествующей интеллектуальной собственности только после обеспечения ее правовой охраны на территории государства, где планируется использовать такую интеллектуальную собственность;

2) должного учета соответствующих вкладов Сторон, их компетентных органов или уполномоченных организаций, в том числе предшествующей интеллектуальной собственности, при распределении и закреплении прав на результаты интеллектуальной деятельности, созданные совместно в ходе реализации настоящего Соглашения, и доходов от их использования;

3) порядка обеспечения правовой охраны результатов интеллектуальной деятельности, созданных совместно в ходе реализации настоящего Соглашения, и порядка очередности подачи заявок на выдачу патентов, согласно которой заявки на выдачу патентов на охраноспособные результаты интеллектуальной деятельности, созданные на территории Российской Федерации, в первую очередь подаются в федеральный орган исполнительной власти по интеллектуальной собственности Российской Федерации, а заявки на выдачу патентов на охраноспособные результаты интеллектуальной деятельности, созданные на территории Республики Союз Мьянма, в первую очередь подаются в Министерство коммерции Республики Союз Мьянма (Департамент интеллектуальной собственности);

4) обеспечения защиты результатов интеллектуальной деятельности и (или) секретов производства (ноу-хау), созданных в ходе реализации

настоящего Соглашения, до принятия и выполнения соответствующего решения об их правовой охране;

5) сохранения за правообладателем предшествующей интеллектуальной собственности права контроля за ее использованием;

6) порядка возмещения убытков вследствие неправомерного использования интеллектуальной собственности, результатов интеллектуальной деятельности и (или) секретов производства (ноу-хау).

4. Сторона, ее компетентные органы или уполномоченные организации, получающие результаты интеллектуальной деятельности и (или) секреты производства (ноу-хау), которые предоставлены другой Стороной, ее компетентными органами или уполномоченными организациями, признают и защищают такие права на результаты интеллектуальной деятельности и (или) секреты производства (ноу-хау).

Предоставление и использование результатов интеллектуальной деятельности и (или) секретов производства (ноу-хау) осуществляются только после принятия мер по их защите принимающей Стороной, ее компетентными органами или уполномоченными организациями.

Предоставленные в ходе реализации настоящего Соглашения результаты интеллектуальной деятельности и (или) секреты производства (ноу-хау) используются исключительно для целей настоящего Соглашения и в соответствии с условиями договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Принимающая Сторона, ее компетентный орган или уполномоченные организации защищают сведения, содержащие секреты производства (ноу-хау) и (или) результаты интеллектуальной деятельности, на уровне не ниже уровня защиты, обеспечиваемого передающей их Стороной, ее компетентными органами или уполномоченными организациями.

Принимающая Сторона, ее компетентные органы или уполномоченные организации обязуются без предварительного письменного согласия передающей Стороны, ее компетентных органов или уполномоченных организаций не использовать предоставленные результаты интеллектуальной деятельности и (или) секреты производства (ноу-хау) для проведения собственных научно-исследовательских, опытно-конструкторских и технологических работ.

Принимающая Сторона, ее компетентные органы или уполномоченные организации обязуются не разглашать, не публиковать, не использовать для извлечения прибыли и не предоставлять третьему государству, международным организациям, а также любому третьему лицу

предоставленные результаты интеллектуальной деятельности и (или) секреты производства (ноу-хау).

Право на получение патента на охраноспособные результаты интеллектуальной деятельности, содержащиеся в предоставленных результатах интеллектуальной деятельности и (или) в секретах производства (ноу-хау), принадлежит передающей Стороне, ее компетентным органам или уполномоченным организациям. Принимающая Сторона, ее компетентные органы или уполномоченные организации обязуются не предпринимать действия по закреплению за собой прав на такие результаты. В случае нарушения этого положения принимающая Сторона, ее компетентные органы или уполномоченные организации обязуются на безвозмездной основе в полном объеме передать права на такие результаты передающей Стороне, ее компетентным органам или уполномоченным организациям.

5. Во избежание несанкционированного доступа к результатам интеллектуальной деятельности и (или) секретам производства (ноу-хау), права на которые могут быть предоставлены в рамках настоящего Соглашения, Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации вправе использовать средства защиты информации, а также снабжать передаваемую в рамках Соглашения продукцию, содержащую результаты интеллектуальной деятельности и (или) являющуюся таковой, техническими средствами, защищающими ее от несанкционированного копирования, изменения и (или) модификации, в порядке, предусмотренном законодательством каждого из государств Сторон.

6. Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации безвозмездно предпринимает все необходимые меры для обеспечения закрепления за надлежащим правообладателем прав на результаты интеллектуальной деятельности и приобретения им совместно полученной интеллектуальной собственности в соответствии с условиями настоящего Соглашения и договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Статья 10

Нераспространение

Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения в рамках настоящего Соглашения осуществляется

в соответствии с обязательствами Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также из других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов экспортного контроля, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Республика Союз Мьянма.

Полученные Республикой Союз Мьянма в соответствии с настоящим Соглашением ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

1) не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

2) будут находиться под гарантиями Международного агентства по атомной энергии в соответствии с Соглашением между Союзом Мьянма и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 20 апреля 1995 г.;

3) будут обеспечены мерами физической защиты на уровне не ниже уровней, рекомендованных документом Международного агентства по атомной энергии «Рекомендации по физической ядерной безопасности, касающиеся физической защиты ядерных материалов и ядерных установок» (INFCIRC/225/Rev.5);

4) будут реэкспортироваться или передаваться из-под юрисдикции Республики Союз Мьянма в любое другое государство только на условиях, предусмотренных настоящей статьей.

Ядерный материал, передаваемый Республике Союз Мьянма в рамках настоящего Соглашения, не обогащается до значения 20 процентов и более по изотопу урана-235, а также не обогащается и не перерабатывается без предварительного письменного согласия компетентного органа передающей Стороны, оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Товары двойного назначения и соответствующие технологии, применяемые в ядерных целях, полученные от Российской Федерации в соответствии с настоящим Соглашением, и любые их воспроизведенные копии:

1) будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств;

2) не будут использоваться при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии Международного агентства по атомной энергии;

3) не будут копироваться, модифицироваться, реэкспортироваться или передаваться третьей стороне без оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации письменного разрешения российских уполномоченных организаций.

Стороны осуществляют сотрудничество по вопросам контроля над экспортом ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения. Контроль за использованием поставленных ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также произведенных на их основе или в результате их использования ядерных и специальных неядерных материалов, установок и оборудования осуществляется способом, согласованным путем консультаций между Сторонами.

Статья 11

Исключения и ограничения

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача технологий и установок для химической переработки облученного ядерного топлива, изотопного обогащения урана и производства тяжелой воды, их основных компонентов или любых предметов, произведенных на их основе, а также урана с обогащением 20 процентов и более по изотопу урана-235, плутония и тяжелой воды.

Статья 12

Гражданская ответственность за ядерный ущерб

Гражданская ответственность за ядерный ущерб, который может возникнуть в связи с осуществлением сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируется Сторонами в соответствии с Венской конвенцией о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г.

При этом факт неучастия Мьянманской Стороны в Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г. не может служить основанием для отказа от применения

ее положений к сотрудничеству между Сторонами в рамках настоящего Соглашения.

Статья 13

Решение разногласий

Любые разногласия между Сторонами, связанные с применением и (или) толкованием положений настоящего Соглашения, решаются путем консультаций или переговоров между компетентными органами Сторон, если Стороны не договорятся об ином.

В случае любых расхождений между положениями настоящего Соглашения и договорами (контрактами), заключенными в рамках настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

Статья 14

Изменения к Соглашению

Настоящее Соглашение может быть изменено по согласию обеих Сторон, оформленному в письменной форме. Такие изменения оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 15

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет. Его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

3. Любая из Сторон может по дипломатическим каналам в письменной форме уведомить другую Сторону не менее чем за 6 месяцев

до истечения срока действия Соглашения о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает программ, проектов и договоров (контрактов), выполнение которых начато в период действия настоящего Соглашения и не завершено до даты прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

5. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон в соответствии со статьями 8 - 12 настоящего Соглашения остаются в силе.

Совершено в г. Янгон «6» февраля 2023 г. в двух экземплярах, каждый на русском, английском и мьянманском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Союз Мьянма

